ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 30 mai 1983, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "prorogeant les fonctions des magistrats de l'ordre judiciaire au-delà de l'âge fixé pour la mise à la retraite", a donné le 3 juin 1983 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 30e mei 1983 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot verlenging van het ambt van de magistraten van de rechterlijke orde boven de leeftijdsgrens vastgesteld voor de inruststelling", heeft de 3e juni 1983 het volgend advies gegeven :

OBSERVATIONS PREALABLES.

1. Au cours de l'instruction à laquelle le Conseil d'Etat a procédé, il a été affirmé que l'accord indispensable du Ministre du Budget avait été spécialement donné en Conseil des Ministres. Le Conseil d'Etat ne peut qu'en prendre acte.

2. Dans la phrase liminaire des articles 2, 3 et 4, et de l'article 5 si ce dernier n'est pas omis, il y a lieu de remplacer les mots "du Code judiciaire" par les mots "du même Code".

+

DISPOSITIF.

Article 3.

Au paragraphe 2, première phrase, de l'article 383bis en projet, il convient de remplacer les mots "qu'ils libèrent" par les mots "rendue vacante".

A la fin du même paragraphe 2, les mots "au-delà de ce terme" sont superflus et ils doivent être omis.

Au paragraphe 3 de l'article 383bis en projet :

.../...

- alinéa 1er : il y a lieu de supprimer les mots "du présent article";

- alinéa 2 : les mots "Cette disposition" doivent être remplacés par les mots "L'alinéa 1er".

Au paragraphe 4 de l'article 383bis en projet, les mots "du présent article" et "du présent code" doivent être omis.

Article 5.

On peut se demander si l'alinéa que le Gouvernement envisage d'insérer dans l'article 426 du Code judiciaire est utile, puisque l'alinéa nouveau inséré dans l'article 341 du même Code précise que les magistrats qui exercent des fonctions en vertu de l'article 383bis, §§ 1er et 2, ne font pas partie de l'assemblée générale et que l'article 426 en vigueur confie précisément les affaires disciplinaires à l'assemblée générale.

+

OBSERVATIONS FINALES.

Toutes les dispositions en projet doivent être mises entre guillemets.

Dans l'ensemble du projet, dans le texte français, il convient d'écrire "§ 1er" et non "§ 1".

Dans l'alinéa qui complète l'article 341 en projet, sous l'article 2 du projet, il y a lieu de remplacer le mot "paragraphes" par les signes "§§".

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN.

1. In de loop van het onderzoek door de Raad van State is bevestigd dat het onmisbare akkoord van de Minister van Begroting speciaal gegeven werd in de Ministerraad. De Raad van State kan daar alleen maar akte van nemen.

2. In de inleidende volzin van de artikelen 2, 3 en 4, en van artikel 5 als dit laatste niet vervalt, dienen de woorden "het Gerechtelijk Wetboek" te worden vervangen door de woorden "hetzelfde Wetboek".

+

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 3.

In paragraaf 2, eerste volzin, van het ontworpen artikel 383bis vervange men de woorden "die zij vrijmaken in de schoot van" door de woorden "die is opengevallen in".

Aan het slot van dezelfde paragraaf 2 moeten de woorden "buiten deze termijn" als overbodig vervallen.

Met betrekking tot paragraaf 3 van het ontworpen artikel 383bis is het volgende op te merken :

.../...

- eerste lid : de woorden "van huidig artikel" dienen te vervallen;

- tweede lid : de woorden "Deze bepaling" moeten worden vervangen door de woorden "Het eerste lid".

In paragraaf 4 van het ontworpen artikel 383bis moeten de woorden "van het huidig artikel" en "van onderhavig wetboek" vervallen.

Artikel 5.

Men kan zich afvragen of het lid dat de Regering voornemens is in te voegen in artikel 426 van het Gerechtelijk Wetboek, wel nut heeft, vermits het nieuwe lid dat in artikel 341 van hetzelfde Wetboek wordt ingevoegd, nader bepaalt dat de magistraten die hun ambt uitoefenen uit hoofde van het artikel 383bis, §§ 1 en 2, geen deel uitmaken van de algemene vergadering, en het thans geldende artikel 426 de tuchtzaken juist aan de algemene vergadering opdraagt.

+

SLOTOPMERKINGEN.

Alle ontworpen bepalingen moeten tussen aanhalingstekens worden geplaatst.

In de Franse tekst moet overal in het ontwerp "§ ler" worden geschreven in plaats van "§ 1".

In het ter aanvulling van artikel 341 ontworpen lid dat opgenomen is in artikel 2 van het ontwerp, moet het woord "paragrafen" worden vervangen door de tekens "§§".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE,
de Heren :

Ch. HUBERLANT,
P. FINCOEUR,

Madame : M. VAN GERREWEY,
Mevrouw :

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. E. FALMAGNE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

De kamer was samengesteld uit

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

greffier,
griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. FALMAGNE, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.